

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Высшая школа иностранных языков и перевода



подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Информационно-технологическое обеспечение процесса обучения иностранному языку

Направление подготовки: 45.04.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Обучение иностранным языкам в поликультурном пространстве: инновационные подходы и технологии

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2022

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): доцент, к.н. (доцент) Зарипова А.Н. (Кафедра теории и практики перевода, Высшая школа иностранных языков и перевода), alfija_kazan@hotmail.com

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

| Шифр компетенции | Расшифровка приобретаемой компетенции |
|------------------|---|
| ПК-2 | Способен разрабатывать (осваивать) и применять современные образовательные технологии, включая информационные; психолого-педагогические технологии, основанные на знании законов развития личности и поведения в реальной и виртуальной среде, а также цифровые образовательные ресурсы |

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

- современные учебно-методические комплексы (УМК) и учебные материалы по немецкому языку, основные компоненты и структуру УМК;
- значение и назначение дополнительных материалов при обучении иностранным языкам;
- принципы дидактизации страноведческих текстов и типологию упражнений для развития навыков чтения и аудирования;
- Значение цифровых технологий и особенности их использования в обучении иностранным языкам.

Должен уметь:

- анализировать и выбирать современные УМК в соответствии с целевой группой и количеством часов, выделенных для изучения иностранного языка;
- дидактизировать дополнительные (страноведческие) материалы при обучении чтению и аудированию;
- владеть приемами адаптации дополнительных материалов;
- владеть приемами использования цифровых технологий в обучении иностранным языкам (Wiki, Podcasts, Voxopop и др.);
- сочетать традиционные приемы работы при обучении иностранным языкам с использованием цифровых технологий (Blended-Learning)
- на практике анализировать собственную педагогическую деятельность и деятельность коллег-студентов;
- определить сферу своих исследовательских интересов и использовать различные методы и приемы в исследовательских целях

Должен владеть:

- высоким уровнем профессионального мышления, способностью соотносить понятийный аппарат лингводидактики и методики обучения иностранным языкам с реальными фактами и явлениями педагогической действительности;
- навыками рефлексии, самоанализа и самокоррекции;
- навыками использования технических средств обучения в учебных целях.

Должен демонстрировать способность и готовность:

способен участвовать в разработке и реализации программы развития образовательной организации в целях создания безопасной и комфортной образовательной среды

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.01.05 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.04.02 "Лингвистика (Обучение иностранным языкам в поликультурном пространстве: инновационные подходы и технологии)" и относится к части ОПОП ВО, формируемой участниками образовательных отношений.

Осваивается на 2 курсе в 4 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных(ые) единиц(ы) на 144 часа(ов).

Контактная работа - 37 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 36 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 1 часа(ов).

Самостоятельная работа - 71 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 36 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 4 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

| N | Разделы дисциплины / модуля | Се-местр | Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах) | | | | | | Само-стоя-тельная ра-бота |
|----|--|----------|--|--------------------|------------------------------|---------------------------|-----------------------------|---------------------------|---------------------------|
| | | | Лекции, всего | Лекции в эл. форме | Практи-ческие занятия, всего | Практи-ческие в эл. форме | Лабора-торные работы, всего | Лабора-торные в эл. форме | |
| 1. | Тема 1. Современные учебно-методические комплексы, компоненты и структура. Целевая группа. | 4 | 0 | 0 | 5 | 0 | 0 | 0 | 10 |
| 2. | Тема 2. Дополнительные материалы, их значение и назначение в обучении иностранным языкам. | 4 | 0 | 0 | 5 | 0 | 0 | 0 | 10 |
| 3. | Тема 3. Работа с текстами страноведческого характера | 4 | 0 | 0 | 5 | 0 | 0 | 0 | 10 |
| 4. | Тема 4. Чтение на иностранном языке | 4 | 0 | 0 | 5 | 0 | 0 | 0 | 10 |
| 5. | Тема 5. Стратегии развития навыков чтения и аудирования. Типология упражнений. | 4 | 0 | 0 | 5 | 0 | 0 | 0 | 10 |
| 6. | Тема 6. Социальные сети, подкасты и другие цифровые технологии при обучении иностранным языкам | 4 | 0 | 0 | 5 | 0 | 0 | 0 | 10 |
| 7. | Тема 7. Практико-ориентированный проект | 4 | 0 | 0 | 6 | 0 | 0 | 0 | 11 |
| | Итого | | 0 | 0 | 36 | 0 | 0 | 0 | 71 |

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Современные учебно-методические комплексы, компоненты и структура. Целевая группа.

Современные учебно-методические комплексы (УМК)

Компоненты учебно-методических комплексов и их структура. Учебно-методические комплексы и характеристика целевой группы, возраст, пролвинутость в обучении и тд..

Выбор учебно-методических комплексов в зависимости от количества часов, выделяемых на изучение дисциплины и целевой группы.

Тема 2. Дополнительные материалы, их значение и назначение в обучении иностранным языкам.

Дополнительные материалы

Значение, роль и назначение дополнительных материалов. Дополнительные материалы для формирования грамматических навыков учащихся. Дополнительные материалы для формирования произносительных навыков.

Способы адаптация дополнительных материалов для развития произносительных навыков

Тема 3. Работа с текстами страноведческого характера

Различные типы текстов. Поиск и дидактизация текстов страноведческого характера для обучающихся на различных уровнях владения иностранным языком. Ознакомление с типологическими заданиями по работе с текстов на различных уровнях владения языком. Акутальные, типические, аутентичные тексты страноведческого содержания.

Тема 4. Чтение на иностранном языке

Особенности чтения текстов на иностранном языке в сопоставлении с чтением текстов на родном языке. Этапы обучения работы с текстом, стратегия работы с текстом страноведческого содержания. Виды чтения текстов на иностранном языке на различных этапах обучения иностранным языкам. Проверка понимания текстов на иностранном языке.

Тема 5. Стратегии развития навыков чтения и аудирования. Типология упражнений.

Типология упражнений для развития навыков чтения и аудирования. Основные средства обучения аудированию и чтению. Основные требования к аудиотекстам и текстам. Система работы над развитием навыков чтения и аудирования. Методические приемы в обучении аудированию и чтению на различных этапах обучения иностранным языкам.

Тема 6. Социальные сети, подкасты и другие цифровые технологии при обучении иностранным языкам

Социальные сети, подкасты и другие технологии на уроке иностранного языка. Рекомендации по их использованию цифровых технологий в обучении иностранным языкам. Сочетание традиционных и цифровых средств обучения иностранным языкам (Blended-Learning). Принципы и система работы с цифровыми технологиями.

Тема 7. Практико-ориентированный проект

Концепция экспериментального обучения: анализ собственной профессиональной деятельности, выявление проблем, планирование и внедрение новых приемов и методов обучения в практику преподавания иностранных языков (эксперимент), оценка эффективности практико-ориентированного проекта на основе методов самонаблюдения, посещения экспериментальных занятий коллегами и мнений обучающихся.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Министерство образования и науки Российской Федерации - <http://edu.ru>

Русский филологический портал - <http://philologos.narod.ru/texts/eco-dipl.htm>

Федеральный Государственный Образовательный Стандарт - <http://standart.edu.ru/>. 9. ФГОС НОО:<http://standart.edu.ru/catalog.aspx?CatalogId=959>.

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

| Вид работ | Методические рекомендации |
|------------------------|--|
| практические занятия | Практические занятия выполняются на онлайн площадке www.goethe.de Перед началом выполнения необходимо прочитать теоретический материал. Преподаватель дает каждую неделю задания и в конце недели подводит итог, следит за выполнением заданий, пишет комментарии к выполненным заданиям. Для успешного завершения курса необходимо выполнить более 70 процентов обязательных и факультативных заданий. |
| самостоятельная работа | Самостоятельная работа студентов является одной из важнейших составляющих образовательного процесса. Независимо от полученной профессии и характера работы любой начинающий специалист должен обладать фундаментальными знаниями, профессиональными умениями и навыками деятельности своего профиля, опытом творческой и исследовательской деятельности по решению новых проблем, опытом социально-оценочной деятельности. Все эти составляющие образования формируются именно в процессе самостоятельной работы студентов, так как предполагает максимальную индивидуализацию деятельности каждого студента и может рассматриваться одновременно и как средство совершенствования творческой индивидуальности. Основным принципом организации самостоятельной работы студентов является комплексный подход, направленный на формирование навыков репродуктивной и творческой деятельности студента в аудитории, при внеаудиторных контактах с преподавателем на консультациях и домашней подготовке. |
| экзамен | Изучение дисциплины завершается экзаменом. Подготовка к экзамену способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к нему, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На экзамене студент демонстрирует то, что он приобрел в процессе обучения по конкретной учебной дисциплине. За 3-4 дня нужно систематизировать уже имеющиеся знания. Требования к организации подготовки к экзамену те же, что и при занятиях в течение семестра, но соблюдаться они должны более строго. |

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.04.02 "Лингвистика" и магистерской программе "Обучение иностранным языкам в поликультурном пространстве: инновационные подходы и технологии".

*Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.01.05 Информационно-технологическое обеспечение процесса
обучения иностранному языку*

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.04.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Обучение иностранным языкам в поликультурном пространстве: инновационные подходы и технологии

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2022

Основная литература:

1. Данько О.А. Training Intercultural Competence for Business (Case Study Approach)[Электронный ресурс]: учеб.пособие / О.А. Данько, Д.В. Еныгин, В.О. Мидова, М.А. Пономорев, Джеймс Ши. - М.: ИНФРА-М, 2019. - 70 с. Режим доступа: <https://znanium.com/read?id=341564>
2. Зорина А.В. Практикум по профессиональному межкультурному взаимодействию (английский язык). Режим доступа: <https://edu.kpfu.ru/course/view.php?id=4237/Цифровой образовательный ресурс>
3. Bridging over cultures: учебное пособие / Составитель: А.В. Зорина. - Казань: Изд-во Казан. ун-т, 2022. - 129 с.

Дополнительная литература:

1. Куликова Л.В. Коммуникация. Стил Интеркультура: прагмалингвистические и культурно-антропологические подходы к межкультурному общению / Л.В. Куликова: учебное пособие. - Красноярск: СФУ, 2011. - 286 с.
2. Мележик К.А. Коммуникативно-прагматическая вариативность предметно-ориентированного английского языка: монография / К.А. Мележик. - М., Вузовский учебник; ИНФРА-М, 2017. - 270 с.
3. Тимашева О.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: учеб.пособие / О.В. Тимашева. - 4-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2017. - 192 с. Режим доступа: <https://znanium.com/read?id=344468>

*Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.01.05 Информационно-технологическое обеспечение процесса
обучения иностранному языку*

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.04.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Обучение иностранным языкам в поликультурном пространстве: инновационные подходы и технологии

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2022

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.